



J Henry Phillips

**BRAZILIANTRANSLATED.COM**  
**PORTUGUESEINTERPRETER.COM**

1905 Bienville Street, Austin, Texas 78727  
512/834-1941 eFax 512/233-0626 Cel 512/461-9379  
www.portugueseinterpreter.com www.braziliantranslated.com

**CURRENT WORK:** Translator and simultaneous interpreter.

I went back to freelance translating as **Brazilian Translated** in 1987. I've earned active member status in the **ATA** (American Translators Association) with certifications from Spanish and Portuguese into English and *English into Portuguese*. (See credentials on website)

**PREVIOUS TRANSLATION WORK:** Instructor/translator/interpreter in Brazil, U.S.

Born in Puerto Rico, I've spent 18 years in South America.

From 1972 to 1973 I taught English at *Rausch Language Institute, Yázigí and Brasas* in Rio de Janeiro.

Since 1987 I've been producing translations—some of them over a hundred thousand words—for a number of agencies, universities, governments and companies. I have my own booths and over 833 hours experience as a **simultaneous interpreter** at graduate courses, seminars on international finance, District and immigration court, packing plants, hospitals, prisons, energy, food & beverage and military conferences, including cabinet officials and one president. After fourteen years' residence in Brazil, it's easy to verify that my pronunciation often lets me pass for a native Brazilian. I have a valid U.S. passport and a Brazilian Individual Taxpayer's Register number.

**EDUCATION:** B.A. in Portuguese from the University of Texas at Austin, 1996.

Previously, from 1975 through the latter part of 1977, I majored in Engineering and Mathematics. I have a 4.0 GPA in Spanish and Portuguese.

**SPECIAL SKILLS:** Proofreader and newsletter Editor, writer.

In 1982 I helped Dr. Petr Beckmann publish his **Access to Energy** newsletter. I briefly served as Editor for **American Defense** in 1987, and edited and published **PL DATA** for the *Portuguese Language Division of the ATA* from 1992 through 1995. My best areas are **energy & environment, banking & finance, mining** and the **food industry**. I constantly publish articles on translation and interpreting.

**EQUIPMENT:** I built my own 2.4 and 1.8 GHz ATX computers and have an even faster notebook. For accents and graphics I use DOS code pages, Windows NT 4, XP & 2000, scanners, OCR, **speech recognition software in both languages**, two HP laserprinters and a color inkjet. I use Office 97 and 2000 applications with Portuguese spelling checkers. Removable Zip disks and CD RW drives allow me to handle large files with ease. Cable, broadband DSL and e-fax retrieved internationally make my communications link very reliable.



J Henry Phillips

**BRAZILIANTRANSLATED.COM**  
**PORTUGUESEINTERPRETER.COM**

1905 Bienville Street, Austin, Texas 78727  
512/834-1941 eFax 512/233-0626 Cel 512/461-9379  
www.portugueseinterpreter.com www.braziliantranslated.com

**TRABALHO CORRENTE:** Tradutor e intérprete simultâneo.

Voltei, em 1987, à tradução autônoma sob nome de firma **Brazilian Translated**. Fiz jus a participação ativa na **ATA**, (Associação Americana de Tradutores) com credenciamentos em concursos de espanhol e português para inglês e de *inglês para português*. (Vide credenciais no website)

**TRABALHO PRÉVIO DE TRADUÇÃO:** Instrutor/tradutor/intérprete no Brasil, EUA.

Nascido em Porto Rico, passei 18 anos na América do Sul.

De 1972 a 1973 lecionei inglês no *Rausch Language Institute, Yázigí e Brasas* no Rio de Janeiro.

Desde 1987 venho fazendo traduções — algumas de mais de cem mil palavras — para várias agências, faculdades, governos e empresas. Tenho cabines próprias e mais de 833 horas de experiência como **intérprete simultâneo** em cursos pós-graduação, seminários sobre finanças internacionais, os tribunais distrital e de imigração, frigoríficos, hospitais, prisões, conferências sobre energia, alimentos e bebidas e assuntos militares, inclusive para ministros, ministra e até um presidente. É fácil comprovar que, após quatorze anos no Brasil, minha pronúncia não raro me permite passar por brasileiro nato. Tenho passaporte americano em dia e número de CPF.

**FORMAÇÃO:** Bacharelado em português pela Universidade do Texas em Austin em 1996.

Anteriormente, de 1975 até fins de 1977, concentrei em engenharia e matemática. A minha média é 10 em português e espanhol.

**APTIDÕES ESPECIAIS:** Revisor de provas e redator de boletins, escritor.

Em 1982 ajudei o Dr. Petr Beckmann a publicar seu boletim **Access to Energy**. Atuei brevemente como copidesque da **American Defense** em 1987, e redigi e editei o **PL DATA** da *Divisão da Língua Portuguesa da ATA* de 1992 a 1995, inclusive. As minhas áreas de preferência são **energia e ambiente, mineração, financeira e bancária** e a **indústria alimentar**. Estou sempre publicando trabalhos sobre tradução e interpretação.

**EQUIPAMENTOS:** Montei eu mesmo os meus PCs ATX de 2.4 and 1.8 GHz, com um notebook mais rápido ainda. Para acentuação e gráficos utilizo as páginas de código em DOS e Windows 2000, XP e NT 4, scanners, soft OCR e **de reconhecimento de fala nos dois idiomas**, duas impressoras laser da Hewlett-Packard e outra a cores. Uso os programas do Office 97 e 2000 com corretores ortográficos em português. Discos removíveis *Zip* e unidades CD RW me permitem manejar grandes arquivos com facilidade. Cabo, DSL banda larga e e-fax de entrega internacional tornam bem confiável o meu sistema de telecomunicações.